

**A Bíróság (negyedik tanács) 2009. október 15-i ítélete (Fővárosi Ítéltábla — Magyar Köztársaság előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH kontra Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság**

(C-138/08. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásai — A 2004/18/EK irányelv hatálybalépését követően, de az átültetésére biztosított határidő lejárta előtt megkezdett eljárások — Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos eljárás — Minimális számú alkalmas jelentkező meghívásának kötelezettsége — Tényleges verseny biztosításának kötelezettsége)**

(2009/C 297/06)

Az eljárás nyelve: magyar

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Fővárosi Ítéltábla

**Az alapeljárás felei**

Felperes: a Hochtief AG, a Linde-Kca-Dresden GmbH

Alperes: a Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

Budapest Főváros Önkormányzata részvételével

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Fővárosi Ítéltábla — Az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 54. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 163. o.) 22. cikke (2) és (3) bekezdésének, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.) 44. cikke (3) bekezdésének értelmezése — Annak lehetősége, hogy a hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos eljárást folytassák abban az esetben, ha az alkalmas jelentkezők száma alacsonyabb a részvételre meghívottaknak a hirdetményben megjelölt minimum keretszámánál, valamint a fent hivatkozott irányelvek által előírt minimális létszámnál.

**Rendelkező rész**

1. Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv nem alkalmazható valamely ajánlatkérő építési beruházásra irányuló közbeszerzéssel kapcsolatos, az irányelv átültetésére rendelkezésre álló határidő lejárta előtt hozott határozatára.
2. Az 1997. október 13-i 97/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, az építési beruházásra irányuló közbeszer-

zési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelv 22. cikkének (3) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha a közbeszerzési szerződést tárgyalásos eljárás útján ítélik oda, és az alkalmas jelentkezők létszáma nem éri el a szóban forgó eljárásra előírt minimális létszámot, az ajánlatkérő ennek ellenére folytathatja az eljárást úgy, hogy meghívja az alkalmas jelentkezőt vagy jelentkezőket az említett szerződés feltételeinek megtárgyalására.

3. A 97/52 irányelvvel módosított 93/37 irányelvet úgy kell értelmezni, hogy a tényleges verseny biztosításának kötelezettsége teljesül, ha az ajánlatkérő az említett irányelv 7. cikkének (2) bekezdésében előírt feltételek betartásával folytatja le a tárgyalásos eljárást.

<sup>(1)</sup> HL C 183., 2008.7.19.

**A Bíróság (harmadik tanács) 2009. október 15-i ítélete (a Tribunale amministrativo regionale della Sicilia [Olaszország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Acoset SpA kontra Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Comiso (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Modica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG) és Comune di Vittoria (RG)**

(C-196/08. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(EK 43., EK 49. és EK 86. cikk — Közbeszerzési szerződések odaítélése — Vizsgálattal odaítélése egy vegyes tőkéjű társaság részére — Pályázati eljárás — A szolgáltatás üzemeltetésével megbízott magántag kijelölése — A közbeszerzési eljárásokra vonatkozó szabályok figyelmen kívül hagyásával történő odaítélés)**

(2009/C 297/07)

Az eljárás nyelve: olasz

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Tribunale amministrativo regionale della Sicilia

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Acoset SpA

Alperesek: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Comiso (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Modica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG) és Comune di Vittoria (RG)

A Saceccav Depurazioni Sacede SpA részvételével

### Tárgy

Előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés — Az EK 43. cikk, EK 49. cikk és EK 86. cikk értelmezése — Tribunale amministrativo regionale della Sicilia — Vízszolgáltatás odaítélése egy vegyes tőkéjű társaság részére, amely versenyeztetési eljárás során választotta ki a szolgáltatás üzemeltetésével megbízott magánjogi tagot — A közbeszerzési eljárás szabályainak mellőzésével történő odaítélés.

### Rendelkező rész

Az EK 43., EK 49. és EK 86. cikkel nem ellentétes valamely, bizonyos építési munkálatok előzetes elvégzését magában foglaló — az alap-eljárás tárgyát képezőhöz hasonló — közszolgáltatásnak kizárólag e szolgáltatás végzésére létrehozott olyan (köz- és magántulajdonban lévő) vegyes tőkéjű társaság számára történő közvetlen odaítélése, amelynek egyetlen és fő tevékenysége a szóban forgó szolgáltatás nyújtása, és amely vállalkozás magántagját — a biztosítandó szolgáltatással kapcsolatos pénzügyi, műszaki, operatív és üzemeltetési feltételek, valamint az ajánlat nyújtandó szolgáltatásokra vonatkozó jellemzőinek ellenőrzését követően — nyilvános pályázati felhívással választották ki, feltéve, hogy a szóban forgó pályázati eljárás megfelel a Szerződés által a koncessziókkal szemben megkövetelt, a szabad verseny, az átláthatóság és az egyenlő bánásmód elvének.

(<sup>1</sup>) HL C 197., 2008.8.2.

**A Bíróság (hetedik tanács) 2009. október 15-i ítélete — Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Holland Királyság**

(C-232/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

(Tagállami kötelezettségszegés — 850/1998/EK rendelet — A 29. cikk (2) bekezdése — A sima lepényhal halászatára alkalmazandó korlátozások — A halászhajók maximális motorteljesítménye — 2847/93/EGK rendelet — A 2. cikk (1) bekezdése — 2371/2002/EK rendelet — 23. cikk — A szabályok ellenőrzésének és végrehajtásának biztosítása)

(2009/C 297/08)

Az eljárás nyelve: holland

### Felek

Felperes: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: T. van Rijn és K. Banks meghatalmazottak)

Alperes: Holland Királyság (képviselők: M. de Grave és C. Wissels meghatalmazottak)

### Tárgy

Tagállami kötelezettségszegés — A halászati erőforrásoknak a fiatal tengeri élőlények védelmét biztosító technikai intézkedések révén történő megóvásáról szóló, 1998. március 30-i 850/98/EK tanácsi rendelet 29. cikke (2) bekezdésének, a halá-

szati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet 23. cikkének és a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelet 2. cikke (1) bekezdésének megsértése — A sima lepényhal halászata — Halászhajók és tevékenységeik felügyelete és ellenőrzése — A tagállamok felelőssége

### Rendelkező rész

1. A Holland Királyság — mivel lehetővé tette, hogy a halászhajók motorteljesítménye meghaladja a 2005. december 20-i 2166/2005/EK tanácsi rendelettel módosított, a halászati erőforrásoknak a fiatal tengeri élőlények védelmét biztosító technikai intézkedések révén történő megóvásáról szóló, 1998. március 30-i 850/98/EK tanácsi rendelet 29. cikkének (2) bekezdésében engedélyezett teljesítményt — nem teljesítette a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet 23. cikkéből és a 2005. április 26-i 768/2005/EK tanácsi rendelettel módosított, a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelet 2. cikkének (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.

2. A Bíróság a Holland Királyságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 209., 2008.8.15.

**A Bíróság (negyedik tanács) 2009. október 22-i ítélete (a Bundesfinanzhof [Németország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Swiss Re Germany Holding GmbH kontra Finanzamt München für Körperschaften**

(C-242/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

(Hatodik HÉA-irányelv — A 9. cikk (2) bekezdése e) pontjának ötödik francia bekezdése, valamint a 13. cikk B. részének a) és c) pontja, valamint d) pontjának 2. és 3. alpontja — A biztosítási és viszontbiztosítási ügyletek fogalma — Élet- viszontbiztosítási szerződések valamely harmadik államban letelepedett személyre történő visszerthes átruházása — Ezen átruházás helyének meghatározása — Adómentességek)

(2009/C 297/09)

Az eljárás nyelve: német

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Bundesfinanzhof

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Swiss Re Germany Holding GmbH

Alperes: Finanzamt München für Körperschaften